

## 18 Charles Gounod

### Ô sainte médaille / Avant de quitter ces lieux (*Faust*)

Ô sainte médaille,  
qui me viens de ma sœur,  
au jour de la bataille,  
pour écarter la mort,  
reste là sur mon cœur !

O heilige Gedenkmünze,  
die meine Schwester mir gab,  
[bleibe] am Tag der Schlacht,  
um den Tod abzuwenden,  
bleib' hier auf meinem Herz!

Avant de quitter ces lieux,  
sol natal de mes aïeux,  
à toi, Seigneur et Roi des cieux  
ma sœur je confie.  
Daigne de tout danger  
toujours, toujours la protéger,  
cette sœur si chérie !  
Délivré d'une triste pensée,  
j'irai chercher la gloire,  
la gloire au sein des ennemis.  
Le premier, le plus brave  
au fort de la mêlée,  
j'irai combattre pour mon pays.  
Et si, vers lui, Dieu me rappelle,  
je veillerai sur toi fidèle,  
ô Marguerite !

Bevor ich diesen Ort verlasse,  
den heimatlichen Boden meiner Vorfahren,  
vertraue ich dir, Herr und König des Himmels,  
meine Schwester an.  
Mögest du gnädig vor aller Gefahr  
sie immerfort beschützen,  
diese innig geliebte Schwester!  
Von einem trüben Gedanken befreit,  
werde ich nach Ruhm streben,  
nach Ruhm in den Reihen der Feinde.  
Als Erster und Tapferster  
mitten im Schlachtgetümmel  
werde ich für mein Heimatland in den Kampf ziehen.  
Und wenn Gott mich zu sich ruft,  
werde ich treu über dich wachen,  
o Margarethe!

Avant de quitter ces lieux,  
sol natal de mes aïeux,  
à toi, Seigneur et Roi des cieux,  
ma sœur je confie !  
Ô Roi des cieux, jette les yeux,  
protège Marguerite, Roi des cieux !

Bevor ich diesen Ort verlasse,  
den heimatlichen Boden meiner Vorfahren,  
vertraue ich dir, Herr und König des Himmels,  
meine Schwester an!  
O König des Himmels, wirf deinen Blick auf sie,  
beschütze Margarete, König des Himmels!